

Séance publique du 30 mars 2015

Öffentliche Sitzung vom 30. März 2015

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:38 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:38 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Nadine Brix,
Suzette Dostert-Wagener,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :

Eugène Berger, Sandra Flammang,
(excusés / entschuldigt).

1.1

Communications du collège échevinal

- Le règlement grand-ducal du 5 février 2015 a déterminé les zones de risque d'inondation. Ces zones doivent être définies tous les 6 ans. Le conseil communal se prononcera sur les mesures à prendre dans notre commune dans son avis prévu à l'ordre du jour de cette séance.
- En concertation avec le comité d'école le collège échevinal a établi une nouvelle procédure concernant les absences d'écoliers de l'enseignement fondamental. Cette procédure a dû être définie à cause de l'augmentation inadmissible des départs en vacances de parents avec leurs enfants en dehors des périodes des vacances scolaires.
- L'Administration de la Nature et des Forêts a communiqué l'endroit exact où les mesures de compensation pour l'arrêt « pont rouge » seront exécutées. Cet endroit se trouve à Berchem, derrière l'aire de Berchem, côté Kockelscheuer.
- Le collège échevinal reçoit régulièrement des lettres anonymes contenant des menaces respectivement des tentatives de chantage concernant des membres du personnel. Le collège échevinal ne traite pas des lettres anonymes. Toute personne qui désire informer le collège échevinal d'un abus est priée de le faire en indiquant son nom et ses coordonnées. Dans ce contexte, il est rappelé que la personne qui avait diffusé des accusations non fondées contre un membre de notre personnel vient d'être condamnée à une amende de 1.500 € et au paiement de dommages et intérêts à la victime d'un montant de 3.000 €.

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Das großherzogliche Reglement vom 5. Februar 2015 hat die Hochwasserrisikozonen definiert. Diese Zonen müssen alle 6 Jahre festgesetzt werden. Der Gemeinderat wird sich zu den Maßnahmen in unserer Gemeinde in seinem Gutachten, welches auf der Tagesordnung dieser Sitzung vorgesehen ist, aussprechen.
- Gemeinsam mit dem Schulkomitee hat der Schöffensrat eine neue Prozedur erstellt, welche die Abwesenheit von Schülern der Grundschule festlegt. Diese Prozedur wurde notwendig, da immer mehr Eltern mit ihren Kindern während der Schulzeiten in Urlaub gefahren sind. Dies ist völlig unzulässig.
- Die Forstverwaltung hat den genauen Ort, wo die Kompensierungsmaßnahmen für die Haltestelle „Rote Brücke“ durchgeführt werden, mitgeteilt. Diese Maßnahmen werden in Berchem, hinter der Aire de Berchem, Richtung Kockelscheuer, durchgeführt.
- Der Schöffensrat erhält regelmäßig anonyme Briefe, in welchen Drohungen oder Erpressungsversuche gegenüber unserem Personal ausgesprochen werden. Der Schöffensrat behandelt keine anonymen Briefe. Jeder, der gegen einen Missstand reklamieren möchte, soll seinen Namen und seine Adresse angeben. In diesem Zusammenhang wird daran erinnert, dass die Person, welche nicht fundierte Beschuldigungen gegenüber eines Mitarbeiters der Gemeinde gemacht hatte, vor kurzem zur Zahlung einer Strafe von 1.500 € und einer Entschädigung für das Opfer von 3.000 € verurteilt wurde.

- Aucune réclamation n'est parvenue à l'administration communale dans le cadre de la publication des listes d'électeurs pour le référendum national du 7 juin 2015. Le vote par correspondance peut être demandé jusqu'au 7 mai 2015.
- Le projet de loi concernant les pistes de vélos prévoit une telle piste sur le territoire de la commune de Roeser. Le collègue échevinal a demandé une entrevue au Ministère du Développement Durable et des Infrastructures pour avoir davantage d'informations à ce sujet.
- Par lettre du 30 mars 2015 et en conformité avec l'accord de coalition, Madame Suzette Dostert-Wagener a présenté sa démission comme échevin. Le bourgmestre remercie Madame Dostert-Wagener pour la bonne collaboration des derniers 3,5 ans. L'ordre du jour de la présente réunion a été complété d'un point pour la désignation d'un nouvel échevin représentant le groupe CSV. Le groupe CSV propose Madame Marianne Pesch-Dondelinger comme successeur.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.3

Désignation d'un membre du conseil communal à la fonction d'échevin

Par lettre du 30 mars 2015 Madame Suzette Dostert-Wagener a présenté sa démission comme échevin. En vertu de l'article 45bis de la loi communale, en cas de vacance d'un poste d'échevin en cours de mandat, le conseil communal procède parmi ses membres à la désignation d'un candidat à proposer à la nomination par le ministre de l'Intérieur. En application de l'accord de coalition la majorité en place désignera Madame Marianne Pesch-Dondelinger pour occuper le poste d'échevin laissé vacant par Madame Dostert-Wagener.

- Es sind keine Reklamationen betreffend die Wählerlisten für das nationale Referendum vom 7. Juni bei der Gemeindeverwaltung eingegangen. Die Briefwahl kann noch bis zum 7. Mai 2015 beantragt werden.
- Das Gesetzprojekt betreffend die Fahrradpisten sieht eine solche Piste auf dem Territorium der Gemeinde Roeser vor. Der Schöfferrat hat um eine Unterredung im Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen gebeten, um nähere Informationen hierzu zu erhalten.
- Durch ein Schreiben vom 30. März 2015 und gemäß dem Schöfferratsabkommen hat Frau Suzette Dostert-Wagener ihren Rücktritt aus dem Schöfferrat mitgeteilt. Der Bürgermeister bedankt sich bei Frau Dostert-Wagener für die gute Zusammenarbeit der vergangenen 3,5 Jahre. Die Tagesordnung dieser Gemeinderatssitzung wurde um einen Punkt ergänzt, um einen neuen Vertreter der Fraktion CSV im Schöfferrat zu ernennen. Die Fraktion CSV schlägt Frau Marianne Pesch-Dondelinger vor.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.3

Ernennung eines Mitglieds des Gemeinderats in die Funktion des Schöffen

Durch ein Schreiben vom 30. März 2015 hat Frau Suzette Dostert-Wagener ihren Rücktritt aus dem Schöfferrat mitgeteilt. Gemäß Artikel 45bis des Gemeindegesetzes schlägt der Gemeinderat, im Falle eines unbesetzten Postens während der Mandatsdauer, dem Innenminister einen Kandidaten, welcher innerhalb der Mitglieder des Gemeinderats gewählt wird, als Nachfolger vor. Gemäß dem Koalitionsabkommen schlagen die Mehrheitsparteien Frau Marianne Pesch-Dondelinger als Nachfolgerin von Frau Suzette Dostert-Wagener vor.

Vote / Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

2

Remplacement d'un membre à la commission culturelle

Nomination de Monsieur Joscha Merjai, demeurant à Berchem, en remplacement de Monsieur Jean-Guillaume Weiss, démissionnaire.

Monsieur Weiss a été nommé le 18 mars 2013 pour remplacer Monsieur Jean-Jacques Bley en tant que représentant du groupe « Déi Gréng ». Le groupe « Déi Gréng » propose de nommer à sa place Monsieur Merjai.

2

Ersetzung eines Mitglieds im Kulturausschuss

Ernennung von Herrn Joscha Merjai, wohnhaft in Berchem, in Ersetzung von Herrn Jean-Guillaume Weiss, welcher seinen Rücktritt eingereicht hat.

Herr Weiss war am 18. März 2013 in Ersetzung von Herr Jean-Jacques Bley als Vertreter der Fraktion „Déi Gréng“ ernannt wurden. Die Fraktion „Déi Gréng“ schlägt nun Herrn Merjai als neuen Vertreter vor.

3.1

Convention ASFT pour l'année 2015 - Club Senior Eist Heem

La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser détermine la gestion du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées "Eist Heem" de Berchem pour l'année 2015.

3.1

ASFT Konvention für das Jahr 2015 - Club Senior Eist Heem

Die Konvention zwischen dem Familienministerium, dem Betreiber und der Gemeindeverwaltung regelt die Verwaltung der Seniorentagestätte „Eist Heem“ in Berchem für das Jahr 2015. Diese Konvention muss jährlich erneuert werden.

3.2

Convention de partenariat relative au plan communal jeunesse

Convention de partenariat avec l'association sans but lucratif 4MOTION relatif au Plan communal Jeunesse de la commune de Roeser. Coût financier : 16.200,00 €.

3.2

Partnerschaftsabkommen betreffend den kommunalen Jugendplan

Partnerschaftsabkommen mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck 4MOTION betreffend die Ausarbeitung eines kommunalen Jugendplans für die Gemeinde Roeser. Kosten: 16.200,00 €.

3.3

Convention relative à l'organisation d'une course cycliste (Flèche du Sud 2015)

Une convention est conclue avec l'association Vélo-Union Esch relative à l'organisation de la 2^e étape de la 66^e édition de la Flèche du Sud qui se déroulera dans la commune de Roeser.

La convention est identique à celles des années précédentes par laquelle l'administration communale prend en charge l'organisation matérielle et financière de l'étape locale de la Flèche du Sud. La participation financière s'élève à 4.700 €. Les frais d'organisation sont également à charge de la commune.

L'étape a lieu le 14 mai 2015 dans la commune de Roeser avec arrivée dans la Grand-rue devant la maison communale.

3.3

Konvention mit einer Vereinigung betreffend die Organisation eines Radrennens (Flèche du Sud 2015)

Eine Konvention wird geschlossen mit der Vereinigung „Velo Union Esch“ bezüglich der Organisation der 2. Etappe der 66. Ausgabe der „Flèche du Sud“, welche in Roeser stattfindet.

Die Konvention ist identisch zu den Konventionen der vergangenen Jahre. Die Gemeindeverwaltung wird beauftragt, die materielle und finanzielle Organisation der Etappe zu übernehmen. Die Organisationsgebühr beläuft sich auf 4.700 €. Die Organisationskosten sind ebenfalls zu Lasten der Gemeinde.

Die Etappe findet am 14. Mai 2015 in Roeser statt. Die Zieleinfahrt ist vor dem Gebäude der Gemeindeverwaltung in Roeser.

4.1

Actes notariés - Acquisitions par la Commune (Roeser, rue de Bivange)

Actes établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant des acquisitions effectuées dans un but d'utilité publique :

- Acte avec Monsieur et Madame WINKIN-OLIVEIRA COELHO concernant l'acquisition d'une languette de terrain d'une contenance de 4 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieudit « Rue de Bivange », numéro 573/2246 (ci-avant partie du numéro 573/1642).
- Acte avec Madame Jeanine TABAR concernant l'acquisition de deux languettes de terrain d'une contenance totale de 8 centiares, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieudit « Rue de Bivange », numéro 514/1941 contenant 4 centiares et numéro 514/1943 contenant 4 centiares.
- Acte avec Monsieur et Madame SILVERIO-URBING concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain d'une contenance de 4 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieudit « Rue de Bivange », numéro 573/2259.

4.2

Actes notariés - Acquisitions par la Commune (Bivange, rue de Roeser)

Actes établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant des acquisitions effectuées dans un but d'utilité publique :

- Acte avec Monsieur et Madame DAMY-FRANK concernant l'acquisition d'une languette de terrain d'une contenance de 26 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, au lieu-dit « Rue de Roeser », numéro 246/2695.
- Acte avec Monsieur et Madame DAMY-BIVER concernant l'acquisition d'une languette de terrain d'une contenance de 24 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, au lieu-dit « Rue de Roeser », numéro 51/2261.

5

Logements communaux - Contrat de bail

Contrat de bail conclu avec Monsieur Pierre Schmit relatif à la location d'un logement pour personnes âgées à Berchem, résidence Quattro II.

4.1

Notarielle Urkunden - Ankäufe durch die Gemeinde (Roeser, rue de Bivange)

Notarielle Urkunden von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend Ankäufe durch die Gemeinde, welche zu einem gemeinnützigen Zweck gemacht werden:

- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Herrn und Frau WINKIN-OLIVEIRA COELHO einer Geländezone einer Fläche von 4 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „Rue de Bivange, Nummer 573/2246 (vorher Teil der Nummer 573/1642).
- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Frau Jeanine TABAR von 2 Geländezone einer Gesamtfläche von 8 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „rue de Bivange“, Nummer 514/1941 mit einer Fläche von 4 Quadratmetern, und 514/1943 mit einer Fläche von 4 Quadratmetern.
- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Herrn und Frau SILVERIO-URBING einer Geländezone einer Fläche von 4 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „rue de Bivange“, Nummer 573/2259.

4.2

Notarielle Urkunden - Ankäufe durch die Gemeinde (Bivingen, rue de Roeser)

Notarielle Urkunden von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, betreffend Ankäufe durch die Gemeinde, welche zu einem gemeinnützigen Zweck gemacht werden:

- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Herrn und Frau DAMY-FRANK einer Geländezone einer Fläche von 26 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Bivingen, im Ort „Rue de Roeser, Nummer 246/2695.
- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Herrn und Frau DAMY-BIWER einer Geländezone einer Fläche von 24 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Bivingen, im Ort „Rue de Roeser, Nummer 51/2261.

5

Gemeindeeigene Wohnungen - Mietvertrag

Mietvertrag mit Herrn Pierre Schmit betreffend die Vermietung einer Wohnung für ältere Mitbürger gelegen in Berchem, Mietshaus Quattro II.

Attribution du logement en application du règlement du 29 mai 1996 sur l'occupation des logements pour personnes âgées de la commune de Roeser, suite à la publication de vacance effectuée dans le bulletin communal « De Buet » n° 5/2014.

Le loyer des logements pour personnes âgées est déterminé par les dispositions du règlement grand-ducal du 16 novembre 1998.

Die Zuteilung der Wohnung geschieht gemäß der Verordnung vom 29. Mai 1996 betreffend die Wohnungen für ältere Mitbürger der Gemeinde Roeser und nach der Veröffentlichung einer Anzeige betreffend den Leerstand der Wohnung im Gemeindeblatt „De Buet“ No 5/2014.

Die Miete für die Wohnungen für ältere Mitbürger wird gemäß den Bestimmungen des großherzoglichen Reglements vom 16. November 1998 berechnet.

6

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier au lieudit rue de Bettembourg à Livange

Convention avec la société H.05 Livange « Novus » Sàrl, représentée par Monsieur Kim Rollinger et établie à Wickrange, ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier « rue de Bettembourg » à Livange, présenté par le bureau d'ingénieurs conseils LUXPLAN. Il s'agit d'un ensemble de terrains inscrits au cadastre de la commune de Roeser sous les numéros 415/2305, 417/2388,435/1471, 435/2161 et 435/2158, section C de Livange.

6

Konvention betreffend die Ausführung des partiellen Bebauungsplan im Ort rue de Bettembourg in Liwingen

Konvention mit der Gesellschaft H.05 Livange „Novus“ Sàrl mit Sitz in Wickrange, vertreten durch Herrn Kim Rollinger, welche die Bedingungen und Ausführungsmodalitäten des partiellen Bebauungsplans „rue de Bettembourg“ in Liwingen, welcher von Ingenieurbüro LUXPLAN ausgearbeitet wurde, betrifft. Es handelt sich um verschiedene Gelände eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, unter den Nummern 415/2305, 417/2388,435/1471, 435/2161 et 435/2158, Sektion C von Liwingen.

7

Projet d'aménagement particulier à Bivange – lieudit rue de Kockelscheuer

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bivange, lieudit rue de Kockelscheuer, présenté par le bureau d'architecture Serge Bonifas de Nospelt pour le compte de la famille Paul Lorang.

En application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain le projet doit être soumis au vote définitif du conseil communal.

Le PAP redressé étant conforme aux observations de l'avis de la CEEV le collègue propose d'accepter le projet sous réserve de la disposition suivante :

Le trottoir sera agrandi afin d'obtenir sur toute la longueur du PAP une largeur de trottoir de 1,50 mètres. Il est proposé de renoncer à l'indemnité compensatoire.

7

Partieller Bebauungsplan in Biwingen – Ort rue de Kockelscheuer

Partieller Bebauungsplan betreffend ein Gelände in Biwingen, Ort rue de Kockelscheuer, welches vom Architekturbüro Serge Bonifas aus Nospelt im Auftrag der Familie Paul Lorang erstellt wurde.

Gemäß Artikel 30 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung muss das Projekt endgültig vom Gemeinderat genehmigt werden.

Das Projekt wurde den Vorschriften des Gutachtens der „Cellule d'évaluation“ angepasst und der Schöfferrat schlägt vor, es mit folgender Bedingung zu genehmigen:

Der Gehweg wird vergrößert um auf der gesamten Länge des Geländes eine Breite von 1,5 Meter zu erhalten. Es wird vorgeschlagen, auf die Zahlung einer Entschädigungszulage zu verzichten.

8

Ecole de Crauthem – Avant-projet pour la mise en conformité du bâtiment existant (1^{ère} phase)

Travaux de mise en conformité des bâtiments existants de l'école de Crauthem construits à

8

Grundschule Crauthem – Vorprojekt zur Konformitätsanpassung des bestehenden Gebäudes (1. Phase)

Arbeiten zur Konformitätsanpassung des bestehenden Gebäudes der Grundschule von

quelques années d'intervalle dans les années 1970, l'ensemble des infrastructures et de leurs équipements n'étant plus aux normes actuelles. Ces travaux nécessiteront par ailleurs divers percements et interventions dans les murs existants, ainsi que dans les sols et les plafonds, entraînant une rénovation complète des lieux.

Les deux premières d'entre elles regrouperont les travaux les plus urgents qui seront réalisés en 2016 et en 2017 pendant les vacances scolaires d'été.

Crauthem, welches in den 1970er Jahren gebaut wurde und den aktuellen Normen nicht mehr entspricht. Diese Anpassungen bedingen verschiedene Arbeiten an den Wänden, Böden und Decken des Gebäudes, so dass man von einer kompletten Renovierung sprechen kann.

Die ersten beiden Etappen betreffend die dringendsten Arbeiten, welche 2016 und 2017 während der Sommerferien durchgeführt werden.

Total des travaux / <i>Summe der Arbeiten</i> :	3.676.639,80 € HTVA (<i>ohne Mehrwertst.</i>)
Travaux à réaliser en 2016 et 2017 / <i>Für 2016 und 2017 auszuführende Arbeiten</i> :	1.309.000,00 € HTVA (<i>ohne Mehrwertst.</i>)
(dont 584.000,00 € pour 2016 et 725.000,00 € pour 2017 / <i>davon 584.000,00 € für 2016 und 725.000,00 € für 2017</i>).	

9

Plan d'aménagement abrégé de la forêt communale de Roeser 2014 - 2023

Le plan d'aménagement abrégé pour la forêt communale de Roeser est établi pour la période 2014-2023 est basé sur l'inventaire d'aménagement de 2012.

Le procès-verbal d'aménagement a pour objet de faire l'inventaire du domaine forestier communal et de définir l'orientation de la gestion de la forêt communale avec pour ligne directrice d'assurer la durabilité de l'écosystème forestier et d'optimiser les différentes fonctions écologiques et sociales de la forêt en parallèle de la production de bois de qualité.

9

Zusammengefasster Forstplan der Gemeindewälder 2014-2023

Der zusammengefasste Forstplan der Gemeindewälder von Roeser für die Periode 2014-2023 baut auf das Planungsinventar von 2012 auf.

Das Planungsprotokoll soll ein Inventar der Gemeindewälder darstellen und die zukünftige Orientierung der Nutzung definieren. Als Leitlinie gilt dabei, die Nachhaltigkeit des Ökosystems zu erhalten und die verschiedenen ökologischen und sozialen Funktionen des Waldes parallel zur Produktion von qualitativem Holz zu verbessern.

10

Budget 2015 - Modification budgétaire au service extraordinaire

Alimentation de l'article 4/470/221323/12002 en vue du paiement d'une facture en souffrance relative à l'installation de lampadaires : + 42.000,00 €.

Lors de la modification opérée le 20 octobre 2014, il avait été omis de considérer l'installation de lampadaires en suspens. Le boni définitif du budget 2015 (472.957,19 €) est largement suffisant pour couvrir cette dépense.

10

Haushalt 2015 - Anpassung im außerordentlichen Dienst

Speisung des Artikels 4/470/221323/12002 um die Zahlung einer Rechnung von Straßenleuchten zu ermöglichen: + 42.000,00 €.

Anlässlich der Haushaltsanpassungen vom 20. Oktober 2014, war die Installation von Straßenleuchten vergessen worden. Der definitive Überschuss des Haushaltes 2015 (472.957,19 €) erlaubt es, diese zusätzliche Ausgabe zu tätigen.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

Projet de plan de gestion des risques d'inondation - Avis

Le projet de plan de gestion des risques d'inondation (Hochwasserrisikomanagementplan) élaboré conformément aux dispositions de l'article 38 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau constitue l'élément principal de la mise en œuvre de la directive 2007/60/CE relative à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation.

Conformément aux dispositions de l'article 57, paragraphe 2, de la loi modifiée du 19 décembre 2008 précitée, le projet de plan de gestion des risques d'inondation est également soumis pour avis aux conseils communaux qui disposent d'un délai de quatre mois à partir de la communication dudit document. L'avis de la commune de Roeser doit parvenir à la Ministre de l'Environnement pour le 22 avril 2015 au plus tard.

Le comité de pilotage du contrat de rivière du bassin supérieur de l'Alzette a soumis une proposition d'avis. Le collège propose de reprendre la proposition d'avis du CDR, sous réserve de l'observation concernant le nombre d'habitants des localités de Livange, Berchem et Bivange affectés par les inondations qui ne semble pas réaliste mais supposé sur des hypothèses calculées.

Hochwasserrisikomanagementplan - Gutachten

Der Hochwasserrisikomanagementplan, welcher gemäß den Bestimmungen von Artikel 38 des modifizierten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 betreffend das Wasser erstellt wurde, stellt das Hauptelement zur Umsetzung der Direktive 2007/60/CE betreffend die Evaluierung und das Management der Hochwasserrisiken dar.

Gemäß den Bestimmungen von Artikel 57, Abschnitt 2, des modifizierten Gesetzes vom 19. Dezember 2008, muss der Hochwasserrisikomanagementplan von den Gemeinderäten begutachtet werden. Diese verfügen über eine Frist von 4 Monaten ab der Zustellung des Dokumentes um ihr Gutachten zu verfassen. Das Gutachten der Gemeinde Roeser muss dem Umweltministerium bis zum 22. April 2015 zugestellt werden.

Das leitende Gremium des Flussvertrages des oberen Beckens der Alzette hat einen Vorschlag für dieses Gutachten unterbreitet. Der Schöfferrat schlägt vor, diesen Vorschlag zu übernehmen, mit der Bemerkung, dass die Zahl der Einwohner der Ortschaften Liwingen, Berchem und Biwingen, welche von Überschwemmungen betroffen sind, nicht realistisch erscheint.

Conduite d'adduction d'eau potable entre le réservoir Kockelscheuer et la localité de Livange

L'étude hydraulique du réseau propose la construction d'une extension du volume de stockage du réservoir Kockelscheuer. Afin d'éviter la construction coûteuse d'un nouveau château d'eau à Crauthem, les localités de Roeser, Crauthem, Peppange et Livange seront à l'avenir alimentées par la réserve d'eau sise en amont de Kockelscheuer.

Afin d'assurer la sécurité du service d'approvisionnement de cette zone unique, un nouvel axe de transport DN400 en fonte ductile sera posée entre l'ouvrage de stockage Kockelscheuer et le réseau de distribution Livange, traversant la future zone d'activité « Parc Luxite » et permettant de raccorder l'Aire autoroutier de Berchem.

Wasserzuführungsleitung zwischen dem Wasserbehälter Kockelscheuer und der Ortschaft Liwingen

Die hydraulische Studie des Wassernetzes schlägt eine Ausweitung des Volumens des Wasserbehälters Kockelscheuer vor. Um den kostenintensiven Bau eines neuen Wasserbehälters in Crauthem zu verhindern, werden die Ortschaften Roeser, Crauthem, Peppingen und Liwingen in Zukunft vom Wasserbehälter in Kockelscheuer versorgt.

Um die Sicherheit dieser einzigen Wasserversorgung zu gewährleisten, wird eine neue Zuleitung DN400 aus dehnbarem Gusseisen zwischen dem Wasserbehälter Kockelscheuer und dem Verteilungsnetz von Liwingen verlegt. Die Leitung verläuft durch die zukünftige Aktivitätszone „Park Luxite“ und erlaubt den Anschluss der Autobahnraststätte Berchem.

Devis estimatif détaillé / Detaillierter Kostenvoranschlag

- Lot 1 - Conduite d'eau dn400fd entre le réservoir Kockelscheuer et la zone « Parc Luxite » / <i>Los 1 – Wasserzuleitung dn400fd zwischen dem Wasserbehälter Kockelscheuer und der Zone „Parc Luxite“ :</i>	400.000 €
- Lot 2 - Conduite d'eau dn400fd entre le ruisseau « Bibeschbaach » et l'échangeur de Bettembourg / <i>Los 2 – Wasserzuleitung dn400fd zwischen dem Bach „Bibeschbaach“ und dem Verteiler Bettembourg :</i>	950.000 €
- Montant total / <i>Summe</i> :	1.350.000,00 €
- Montant total général / <i>Summe inkl Mehrwertsteuer</i> :	1.579.500,00 €

13

Modification du règlement d'occupation des postes d'enseignement

Le règlement d'occupation des postes d'enseignement arrêté par le conseil le 28 avril 2014 est modifié. La modification concerne les articles 4, 6 et 15. La démarche transitoire figurant à l'article 9 est supprimée.

Le règlement a pour objet de régler l'occupation des postes du personnel de l'école communale de Roeser. Il s'applique aux seuls instituteurs admis à la fonction.

13

Abänderung der Verordnung zur Besetzung der Posten im Schuldienst

Die Verordnung zur Besetzung der Posten im Schuldienst, welche vom Gemeinderat am 28. April 2014 beschlossen wurde, wird abgeändert. Die Änderung betrifft die Artikel 4, 6 und 15. Die Übergangsbestimmung in Artikel 9 wird gestrichen.

Die Verordnung regelt die Besetzung der Posten durch das Personal der Grundschule Roeser. Es betrifft ausschließlich die Lehrpersonen, welche bereits zur Funktion zugelassen sind.

14

Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 12 février 2015 relatif à la limitation de la circulation dans la rue du Brill à Roeser à l'occasion de travaux de terrassement.

14

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung

Gemäß Artikel 5, Paragraph 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Verkehrsverordnungen, welche vom Schöfferrat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

- Provisorisches Verkehrsreglement vom 12. Februar 2015 betreffend die Einschränkung des Verkehrs in der rue du Brill in Roeser anlässlich der Erdarbeiten.

15

Adhésion des communes de Fischbach, Colmar-Berg, Wahl et Goesdorf au SIGI

Le comité du SIGI ayant accepté l'adhésion des communes de Fischbach, Colmar-Berg, Wahl et Goesdorf, il reste au conseil communal de se prononcer en faveur de cette adhésion afin de la rendre effective conformément à l'article 5 (3) des statuts du syndicat.

15

Beitritt der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf zum Syndikat SIGI

Der Vorstand des „SIGI“ hat dem Beitritt der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf zugestimmt. Der Gemeinderat muss diese Beitritte genehmigen, gemäss Artikel 5 (3) der Statuten des Syndikats.

16

Autorisation d'un congé à mi-temps à une éducatrice

Demande de congé pour travail à mi-temps à partir du 1er juillet 2015 présenté par une éducatrice affectée à la Maison Relais en vertu de l'article 32,2 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux.

16

Genehmigung der Halbtagsbeschäftigung einer Erzieherin

Anfrage auf Genehmigung einer Halbtagsbeschäftigung mit Wirkung auf den 1. Juli 2015 einer Erzieherin, welche in der Maison Relais beschäftigt ist. Die Anfrage erfolgt gemäss Artikel 32,2 des modifizierten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 betreffend das Statut der Gemeindebeamten.

Questions orales des conseillers

Jean-Paul Reiter :

Plusieurs renards morts ont été trouvés les dernières semaines aux alentours de la localité de Roeser. Avez-vous des informations sur la cause du décès de ces animaux ? Est-ce qu'ils sont morts d'une mort naturelle ou est-ce qu'ils ont été empoisonnés ? Qui s'occupe de l'enlèvement des cadavres ? Est-ce qu'il existe une procédure pour les cas où la cause du décès d'un tel animal n'est pas déterminée ?

Réponse du bourgmestre : On demandera à notre conseiller écologique de se renseigner auprès de l'inspection vétérinaire et vous recevrez une réponse lors de la prochaine réunion du conseil communal.

Nadine Brix :

Dans l'édition du 4 mars dernier du Luxemburger Wort il était écrit que les dépôts de carburants pourraient être installés dans la commune de Roeser ? Est-ce qu'il s'agit là d'une information véridique ?

Réponse du bourgmestre : Il s'agit là d'une fausse nouvelle. Quand j'ai vu cet article, j'ai immédiatement contacté la journaliste et celle-ci m'a confirmé qu'il s'agit là d'une erreur matérielle qui s'est glissée dans son article lors de la préparation rédactionnelle avant l'impression du journal. Il s'agissait bien entendu des sites connus pour ces dépôts de carburants, en l'occurrence Mertert et Bascharage.

Nadine Brix :

Le Ministère de l'Education Nationale demande aux crèches et Maisons Relais d'établir un projet pédagogique. Avez-vous davantage d'informations concernant cette demande ?

Réponse du bourgmestre : Nous n'avons pas encore eu d'informations officielles concernant ce sujet. Cependant notre Maison Relais dispose depuis un certain moment d'un projet pédagogique. Mais jusqu'à présent ce genre de projets n'était pas obligatoire et n'était pas soumis à une autorisation ministérielle.

Nadine Brix :

Le chantier routier à Livange devant le centre commercial cause certains problèmes de circulation surtout pendant les heures de pointe. En plus de nombreux conducteurs passent par le parking du centre commercial pour se faufiler par après devant tous les autres conducteurs dans la file devant les feux de circulation. Ces conducteurs ne font aucune entrave aux règles du code de la route, mais ce comportement n'est pas très civique. Je me suis demandé si on ne pouvait pas demander aux services de la Police de contrôler ces gens sur

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Jean-Paul Reiter:

In den letzten Wochen wurden mehrere tote Füchse im Umfeld der Ortschaft Roeser gefunden. Haben Sie Informationen über die Umstände des Todes dieser Tiere? Sind sie einen natürlichen Tod gestorben oder wurden sie vergiftet? Wer entsorgt die Kadaver? Besteht eine Prozedur für den Fall, wo die Umstände des Todes eines solchen Tieres nicht geklärt sind?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden unseren Umweltberater bitten, bei der Veterinärinspektion nach zu fragen. Sie erhalten anlässlich der nächsten Gemeinderatsitzung eine Antwort auf ihre Frage.

Nadine Brix:

In der Ausgabe vom 4. März des Luxemburger Wort stand geschrieben, dass die geplanten Tanklager in der Gemeinde Roeser installiert werden könnten. Handelt es sich hier um eine Falschmeldung?

Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich tatsächlich um eine Falschmeldung. Nachdem ich diesen Artikel gelesen habe, habe ich die betroffene Journalistin kontaktiert und diese hat mir bestätigt, dass sich bei der Nachbearbeitung des Artikels ein materieller Fehler eingeschlichen hat. Es handelt sich natürlich um die bekannten Standorte für diese Tanklager, nämlich Bascharage und Mertert.

Nadine Brix:

Das Schulministerium hat die Kinderkrippen und Maisons Relais aufgefordert, ein pädagogisches Projekt zu erstellen. Haben Sie hier nähere Informationen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben noch keine näheren Informationen in dieser Sache. Allerdings verfügt unsere Maison Relais bereits seit längerer Zeit über ein pädagogisches Projekt. Bis jetzt waren diese Projekte jedoch nicht obligatorisch und mussten nicht vom Ministerium genehmigt werden.

Nadine Brix:

Die Baustelle in Liwingen auf Höhe des Einkaufszentrums führt zu größeren Verkehrsproblemen besonders während der Spitzenstunden. Ferner fahren zahlreiche Autofahrer über den Parkplatz des Einkaufszentrums um sich später vor allen anderen Autofahrern am Anfang der Autoschlange vor den Verkehrsampeln einzureihen. Diese Autofahrer verstoßen gegen keine Verkehrsregel, trotzdem ist dieses Verhalten asozial und respektlos. Ich habe mich gefragt, ob die Polizei diese Autofahrer nicht auf dem Parkplatz kontrol-

le parking du centre commercial. S'ils ont un comportement si peu respectueux des autres, on pourrait effectivement contrôler s'ils respectent les autres règles du code de la route en ayant leurs papiers du véhicule en ordre respectivement en ayant des pneus avec un profil suffisamment bon.

Réponse du bourgmestre : Vu qu'il s'agit d'un parking privé, les services de la Police ne peuvent pas intervenir à cet endroit.

Léonie Klein-Hoffmann :

Est-ce que le collègue échevinal ne pourrait pas intervenir auprès des banques pour qu'un distributeur de billets supplémentaire soit installé dans notre commune ? Quels sont les critères d'après lesquelles les banques installent des distributeurs ?

Réponse du bourgmestre : Suite à une discussion que j'ai eue avec un responsable d'une banque qui a fermé ses portes ici à Crauthem, je sais qu'un distributeur de billets n'est pas très intéressant pour une banque du point de vue rentabilité. En outre, souvent les banques demandent à la Commune de mettre à disposition un endroit où une telle machine pourrait être installée. Le collègue échevinal est cependant d'avis qu'il n'est pas des attributions d'une administration communale de mettre à disposition d'une banque privée un local pour installer un distributeur de billets. Il y avait des discussions concernant l'affectation future des locaux où se trouvait l'agence de cette banque. Les responsables de la banque avaient affirmé qu'ils seraient d'accord à installer un distributeur à cet endroit, mais cela dépend évidemment également de l'accord du futur propriétaire des locaux.

Edy Reding :

Dans ce contexte je propose de contacter les responsables de la Poste. La Poste n'est pas une banque privée et nous avons une agence ici à Roeser.

Réponse du bourgmestre: Nous demanderons à la Poste s'il est possible d'installer un distributeur de billets ici à Roeser.

Marianne Pesch-Dondelinger :

A Bivange, dans la rue de Kockelscheuer, il y a régulièrement des voitures qui sont mal garées et qui empêchent les piétons à passer sur le trottoir. Pouvez-vous demander aux forces de l'ordre de faire des contrôles à cet endroit ?

Réponse du bourgmestre : Nous disposons d'une permission de voirie pour installer des bollards à cet endroit. Nous rappellerons à notre service technique d'installer ces bollards dans les meilleurs délais.

lieren könnte. Wenn sie schon so respektlos sind, könnte man doch überprüfen, ob die Papiere ihres Autos in Ordnung sind oder ob die Reifen das notwendige Profil haben.

Antwort des Bürgermeisters: Da es sich um einen privaten Parkplatz handelt, kann die Polizei nicht intervenieren.

Léonie Klein-Hoffmann:

Könnte der Schöffenrat nicht bei den Banken intervenieren, damit wir einen zusätzlichen Geldautomaten in unserer Gemeinde erhalten? Welches sind die Kriterien nach welchen diese Maschinen installiert werden?

Antwort des Bürgermeisters: Aufgrund einer Diskussion, welche ich mit dem Verantwortlichen der Bank hatte, welche ihre Filiale in Crauthem geschlossen hat, weiß ich, dass die Geldautomaten nicht interessant sind für die Banken, da nicht besonders rentabel. Ferner verlangen die Banken in solchen Fällen oft von der Gemeinde, dass ein Lokal für die Aufstellung des Automaten zur Verfügung gestellt wird. Der Schöffenrat ist der Ansicht, dass es nicht zu den Aufgaben der Gemeinde gehört, Banken Lokale für ihre Bankautomaten zur Verfügung zu stellen. Es gab jedoch auch Verhandlungen betreffend die zukünftige Nutzung der Räumlichkeiten, wo sich die Filiale dieser Bank befand. Die Verantwortlichen hatten in Aussicht gestellt, dass man hier eventuell einen Geldautomaten aufstellen könnte, wenn der zukünftige Besitzer der Räumlichkeiten damit einverstanden wäre.

Edy Reding:

In diesem Zusammenhang schlage ich vor, die Verantwortlichen der Post zu kontaktieren. Die Post ist keine Privatbank und verfügt über eine Filiale in unserer Gemeinde

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden die Post kontaktieren und über die mögliche Einrichtung eines Geldautomaten in Roeser verhandeln.

Marianne Pesch-Dondelinger:

In der rue de Kockelscheuer in Biwingen sind regelmäßig Autos falsch geparkt. Diese Falschparker verhindern, dass Fußgänger den Gehweg benutzen können. Könnte man nicht die Polizei bitten, Kontrollen an dieser Stelle durch zu führen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben die Genehmigung an dieser Stelle Poller auf zu stellen. Wir werden unseren technischen Dienst bitten, diese Poller schnellstmöglich aufzustellen.

Edy Reding :

J'ai été contacté par des particuliers qui ont vendu des terrains dans le cadre d'emprises à la Commune et qui n'ont pas encore été rémunérés. Je vous communiquerai les noms de ces particuliers après la séance et je vous demande d'intervenir auprès du notaire pour que cette situation soit réglée.

Réponse du bourgmestre : Nous allons intervenir pour que cette situation soit réglée dans les meilleurs délais.

Edy Reding :

Un citoyen de Livange m'a communiqué une photo d'un arbre à Livange dans la rue de Peppange qui devrait-être taillé. Est-ce que le collègue échevinal pourrait intervenir pour que cette coupe soit faite dans les meilleurs délais ?

Réponse du bourgmestre : Nous allons demander à notre service technique de faire le nécessaire.

Edy Reding:

Ich wurde von Mitbürgern kontaktiert, welche im vergangenen Jahr Gelände an die Gemeinde verkauft und ihr Geld noch nicht erhalten haben. Ich teile Ihnen die Namen der Betroffenen nach der Sitzung mit. Könnten Sie beim Notar intervenieren, damit diese Situation schnellstmöglich geregelt wird?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden beim Notar intervenieren.

Edy Reding:

Ein Einwohner aus Liwingen hat mir ein Foto eines Baumes in der rue de Peppange geschickt, welcher unbedingt geschnitten werden müsste. Kann der Schöffenrat dafür sorgen, dass dieser Schnitt schnellstmöglich gemacht wird?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden den technischen Dienst bitten, schnellstmöglich diese Arbeiten durch zu führen.

18**Création d'un poste d'expéditionnaire administratif**

En prévision du départ à la retraite annoncé par une fonctionnaire, le collège propose de créer un poste d'expéditionnaire administratif de manière à mettre en place un Bierger-Center, qui pour bien fonctionner nécessitera une équipe de 3 agents. Le Bierger-Center regroupera le bureau de la population, le service de l'état civil et la réception.

18**Schaffung eines Postens als „expéditionnaire administratif“**

In Erwartung der angekündigten Pensionierung einer Beamtin schlägt der Schöffenrat vor, einen Posten als „expéditionnaire administratif“ zu schaffen um die Einrichtung eines „Bierger-Center“ zu ermöglichen. Dieses benötigt ein Team von mindestens 3 Agenten, um effizient funktionieren zu können. Das „Bierger-Center“ schliesst das Einwohnermeldeamt, den Zivilstand und die Rezeption zusammen.

19**Séance secrète : Démission d'un fonctionnaire administratif**

Démission présentée par une fonctionnaire avec effet au 1^{er} mai 2016.

19**Geheimsitzung: Rücktrittsgesuch eines administrativen Beamten**

Rücktrittsgesuch einer Beamtin mit Wirkung auf den 1. Mai 2016.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser**

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 30. März 2015

Zu Punkt 3.2 der Tagesordnung betreffend die Erstellung eines kommunalen Jugendplanes.

Bei dieser Konvention geht es darum, gemeinsam mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck « 4motion » in mehreren Phasen einen kommunalen Jugendplan zu erstellen. In der ersten nun genehmigten Phase wird eine Bestandsaufnahme erstellt, dies in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus, den kommunalen Vereinen und freiwilligen Jugendlichen unserer Gemeinde. Diese Situationsanalyse der « Réiserbänner Jugend » legt die Ist-Situation dar, macht eine Stärken- und Schwächenanalyse der Jugendpolitik unserer Gemeinde und wird in einem Jugendforum am Ende des Jahres münden, welcher Vorschläge für Verbesserungen erstellen soll und in der Gründung eines kommunalen Jugendbeirates abschliessen soll. Somit wird ein weiteres Engagement der LSAP-CSV-Koalition der Schöffenratserklärung erfüllt.

Zu Punkt 8.0 der Tagesordnung betreffend die Renovation der Crauthemer Schule.

Die LSAP-Fraktion unterstützt den Schöffenrat zum Einen bei der Initiative die Crauthemer Schule, welche aus der Mitte der 70er, beziehungsweise vom Anfang der 80er Jahre besteht, in den kommenden Jahren etappenweise zu renovieren und Instandsetzungsarbeiten durch zu führen. Zum Anderen unterstützen wir Sozialisten ebenfalls die Entscheidung, diese Arbeiten so durch zu führen, dass zuerst die Arbeiten durchgeführt werden, die keinen Einfluss auf den normalen Schulbetrieb haben werden und während der Sommerferien in den Jahren 2016 und 2017 durchgeführt werden können. Die Arbeiten, welche einen Umzug einzelner Klassen voraussetzen, sollen erst dann durchgeführt werden, wenn die neue Schule in Berchem bezugsfertig ist. Die Alternative zu diesem Schritt wäre die Installation provisorischer Schulcontainer gewesen, was nicht nur zum Nachteil der betroffenen Kinder und Lehrer gewesen wäre, sondern auch einen finanziellen Aufwand von über 1 Million Euro nach sich gezogen hätten. Dieses « verlorene » Geld kann durchaus besser investiert werden.

Prise de position de la séance du conseil communal du 30 mars 2015

Concernant le point 3.2 de l'ordre du jour sur une convention relative au plan communal jeunesse.

Cette convention prévoit en collaboration avec l'asbl. « 4motion » l'établissement en plusieurs phases d'un plan communal jeunesse. Dans une première phase, il sera fait une analyse de la situation actuelle, ceci en collaboration avec la Maison des Jeunes, les clubs et associations de la commune et des jeunes volontaires. Cette analyse fera état de la situation actuelle, des points forts et des faiblesses de la politique jeunesse communale et préparera un « forum jeunes » vers la fin de l'année. Ce forum fera des propositions d'améliorations et devrait conclure dans la création d'un conseil consultatif de la Jeunesse. La coalition LSAP-CSV réalise ainsi un autre engagement pris dans la déclaration politique du collège échevinal en 2011.

Concernant le point 8.0 de l'ordre du jour sur la rénovation et mise en conformité du bâtiment scolaire de Crauthem

Le groupe politique LSAP soutient le collège échevinal dans sa démarche de rénover le bâtiment scolaire de Crauthem, qui date en partie du milieu des années 70 et en partie du début des années 80, en plusieurs étapes. D'autre part, nous suivons la décision du collège échevinal de réaliser d'abord les travaux qui ne gêneront pas le fonctionnement normal de l'école, qui peuvent donc être réalisés pendant les vacances scolaires des années 2016 et 2017. Les travaux de rénovation qui demandent un déménagement de certaines classes seront seulement réalisés après l'achèvement du nouveau bâtiment scolaire à Berchem. L'alternative à cette démarche aurait été l'installation de conteneurs provisoires, ceci au désavantage des écoliers et de leurs enseignants concernés, de même que cette solution provisoire aurait coûté plus qu'un million d'Euros. Cet argent « perdu » vaut mieux être investi dans la rénovation, respectivement la construction du nouveau campus scolaire à Berchem-Bivange.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**CSV Fraktioun
Gemeng Réiser**

Position der CSV-Fraktion zu der Gemeinderatssitzung vom 30. März 2015

Punkt 1.1: *Communications du Collège Echevinal*

Nach den Gemeinderatswahlen 2011 und dem Zustandekommen einer Koalition zwischen LSAP und CSV hatten die beiden Vertreterinnen der CSV im Gemeinderat, Suzette Dostert-Wagener und Marianne Pesch-Dondelinger, beschlossen, den Posten der ersten Schöffin untereinander aufzuteilen.

In der Gemeinderatssitzung vom 30. März 2015 hat Suzette Dostert nun ihren Rücktritt als 1. Schöffin offiziell angekündigt. Sie dankte Bürgermeister Tom Jungen und der 2. Schöffin Renée Quintus für die gute Zusammenarbeit im Schöffenrat zum Wohl der Bürger während der vergangenen Jahre. Der Dank galt aber auch sämtlichen Gemeinderatsmitgliedern sowie dem Gemeindepersonal und den Mitgliedern aller Arbeitsgruppen, Kommissionen und Syndikate mit denen sie im Lauf der Jahre zusammen gearbeitet hat.

Nachdem der Innenminister diesem Rücktritt zugestimmt hat, wird die Gemeinderätin Marianne Pesch-Dondelinger den freigewordenen Posten als erste Schöffin nach ihrer Vereidigung antreten.

Marianne Pesch hat ihrer Vorgängerin für ihre wertvolle Arbeit gedankt und ihr sowie dem ganzen Gemeinderat versichert, während der kommenden Monate in ihrem Sinn gemäß der Schöffenratserklärung die Arbeit im Schöffenrat weiterzuführen.

Zum Punkt 3.2 : *Convention de partenariat relative au plan communal jeunesse*

Einstimmig wurde die Konvention zwischen der Gemeinde Roeser und der Vereinigung 4Motion angenommen welche den „Kommunalen Jugendplan“ bei der Ausarbeitung begleiten.

Die CSV-Fraktion steht dieser Zusammenarbeit zwischen den politischen Verantwortlichen, dem Jugendhaus, den Vereinen und der hierfür neu eingesetzten Arbeitsgruppe positiv gegenüber.

Die Jugend ist unsere Zukunft, wie sie auch die Zukunft des öffentlichen Lebens ist, dem Weiterbestehen von Vereinen und gemeinnützigen Organisationen.

Wenn die Bedürfnisse der Jugend erfasst sind, werden sämtlichen Akteure einen Jugendbeirat oder eine spezifischen Jugendkommission aufstellen.

Punkt 11.0 : *Projet de plan de gestion des risques d'inondation - Avis*

Die fünf Mitgliedsgemeinden des Flussvertrages der Oberen Alzette (Contrat de rivière du bassin supérieur de l'Alzette) haben sich bei ihrer letzten Vorstandssitzung dazu entschieden, eine gemeinsame Stellungnahme zum Hochwasserrisiko-Managementplan auszuarbeiten.

Der „Réiserbann“ mit seinem Überschwemmungsgebiet ist zusammen mit Hesperingen von jeher für die Stadt Luxemburg ein vorgelagertes Auffangbecken bei starkem Niederschlag. Aus diesem Grund ist die Gemeinde Roeser Gründungsmitglied der Flusspartnerschaft und wird im „Comité de Pilotage“ durch die CSV-Gemeinderätin Marianne Pesch vertreten.

Dieser Plan, welcher für die kommenden 6 Jahre aufgestellt wurde, versucht die mögliche Hochwasserproblematik aufzuzeichnen. Gefahrenpunkte wurden analysiert und es wurde untersucht welche Maßnahmen gezielt dazu beitragen können die Gefahr von Hochwasser vor Ort, aber auch in den vor- und nachgelagerten Gemeinden, zu vermeiden.

Auch wenn in den vergangenen Jahren schon viel in Sachen Hochwasser geschehen ist und es seit längerem kein „Jahrhunderthochwasser“ mehr gegeben hat, muss man alle Möglichkeiten ausschöpfen um den Folgen von Naturkatastrophen vorzubeugen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser**

GEMENGEROT 31.03.2015

- Ons Positiounen zu eenzelne Punkten

PUNKT 1.3

Ons éischt Schaffen d'Madame Suzette Dostert huet ugekënnegt datt si elo an der zweeter Halschent vun der Amtszeit, ewéi ofgemaach, an hirem Mandat als Schäfte vun der Madame Marianne Pesch ofgeléist gëtt. **déli gréng Réiserbann soen der Mme Dostert Merci** fir hiren Asaz zum Wuel vun onser Gemeng a wënschen hir dat Beschit fir den neie Liewensofschneët. Zur selwechter Zeit **wënsche mir der Mme Pesch e gutt Geléng** fir déi nei Aufgaben.

PUNKT 3.2

Bei dësem Punkt ass e Budget gestëmmt gi fir e Plang opzestellen, bei deem ons Jugend méi staark an d'Gemengeliwwen agebonne gëtt. Am grouesse Ganze sinn **déli gréng** säit jeehier fir d'**Jugendparticipatioun** agevrueden. Jonk Leit stellen ons Zukunft duer, an hiert Wuert ass wichteg! An deem Seen kenne mir des Demarche nëmmen ënnerstëtzen

PUNKT 7.0

An der Kockelscheierstrooss zu Béiweng soll duerch de Bau vu 4 Eefamilljenhaiser déi lescht Baulück virum Enn vum Bauperimeter, gefëllt ginn. Dem PAP läit e Rapport vun der Cellule d'évaluation vum Ministère de l'Intérieur bei, dee virschléit ob dëser Platz eng Stéchstrooss fir de Projet d'envergure **Fennecken** virzegesinn. Well mir **géint de Projet d'envergure** sinn, hunn mir des Positioun net gutt geheescht an dem PAP mat 4 Haiser ouni Stéchstrooss zougestëmmt.

PUNKT 9.0

D'Equipe vum Fierschter huet de **plan d'aménagement abrégé de la forêt communale** virgestallt. Dobäi ass kloer ginn, datt ons Bëscher eng intelligent Bewirtschaftung an en ausgeglachend Verhältnis vu jonken, zu mëttel- resp. ale Beem opweisen. Och déi wirtschaftlech a sozial Aufgabe vun de Bëscher sinn mat der ekologescher Funktioun ofgestëmmt, wat wichteg ass.

PUNKT 11.0

All 6 Joer gëtt vum Waasserwirtschaftsamt en neie „Hochwasserrisikomanagementplan“ opgestallt. Réiser ass als Anzugsgebitt vum ieweschten Uelzechlaaf e Risikogebitt. D' Moossnahmen déi an dësem Dokument virgeschloe gi betreffen d' Vermeidung, de Schutz an d' Preventioun a maachen an onsen Ae Sënn, zemools se och maassgeeblech zum Ëmweltschutz bäidroen.

POINT 1.3

Madame Suzette Dostert sera, comme convenu après les élections, remplacée par Madame Marianne Pesch dans sa fonction de premier échevin; **déli gréng Réiserbann remercient Madame Dostert** pour son engagement politique et au conseil communal et au au collège échevinal dans l'intérêt de notre commune et lui souhaite chance et santé pour sa nouvelle étape de vie; quant à **Madame Pesch, nous lui souhaitons pleine réussite** dans sa nouvelle tâche.

POINT 3.2

Ce point concerne le vote d'un budget servant à établir un plan d'action qui vise une **implication accrue de nos jeunes** dans la vie communale; comme en principe et depuis toujours, **déli gréng** prônent une participation plus intense de ces jeunes qui garantiront notre avenir, nous soutenons cette initiative.

POINT 7.0

À Bivange, la construction de 4 maisons unifamiliales comblera dans la rue de Kockelscheuer le dernier vide avant les limites du périmètre constructible. Au PAP concerné, est joint un rapport de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur, qui recommande de prévoir en ces lieux une rue de liaison vers le projet d'envergure **Fennecken**. Etant que **nous sommes contre ce projet d'envergure**, tel qu'il est prévu, nous avons donné notre accord au PAP avec les 4 maisons, sous réserve d'y éliminer cette rue de liaison.

POINT 9.0

L'équipe du garde-forestier a présenté le **plan d'aménagement abrégé de la forêt communale**. Il en ressort que nos forêts présentent une exploitation intelligente avec un équilibre judicieux en ce qui concerne l'âge des arbres. De même, et ce n'est pas la moindre des choses, les rôles économique et social des forêts sont en harmonie avec leur fonction écologique.

POINT 11.0

Tous les 6 ans, l'Administration de la Gestion de l'Eau établit un nouveau „plan de gestion des risques d'inondation“. Faisant partie du territoire du cours supérieur de l'Alzette, Roeser est considéré comme zone à risque. Les mesures proposées dans ce plan concernent évitement, protection et prévention et sont à nos yeux d'autant plus justifiées qu'elles contribuent à la protection de l'environnement.